

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4082

[2009/205833]

10 DECEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 août 2008 relatif aux conditions et modalités de remboursement des frais de déplacement et de représentation des membres des organes de gestion d'une société de logement de service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon institué par le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 148^{quater}, alinéa 3, du Code wallon du Logement, inséré par le décret du 30 mars 2006 tel que modifié par le décret du 30 avril 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 août 2008 relatif aux conditions et modalités de remboursement des frais de déplacement et de représentation des membres des organes de gestion d'une société de logement de service public;

Vu la proposition de la Société wallonne du Logement en date du 31 août 2009;

Vu l'avis n° 47.352/4 du Conseil d'Etat, donné le 23 novembre 2009, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 août 2008 relatif aux conditions et modalités de remboursement des frais de déplacement et de représentation des membres des organes de gestion d'une société de logement de service public, la modification suivante est apportée : au paragraphe 1^{er}, entre les mots "dans le cadre de son mandat" et "sont remboursés", sont insérés les mots suivants : "ou les frais de déplacement exposés pour assister à un organe de gestion de la société".

Le paragraphe 3 est supprimé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2010.

Art. 3. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4082

[2009/205833]

10. DEZEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. August 2008 zur Festlegung der Bedingungen und Modalitäten für die Rückerstattung der Fahrt- und Vertretungskosten der Mitglieder der Verwaltungsorgane einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des durch das Dekret vom 30. März 2006 eingefügten Artikels 148^{quater}, Absatz 3, so wie abgeändert durch das Dekret vom 30. April 2009;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. August 2008 zur Festlegung der Bedingungen und Modalitäten für die Rückerstattung der Fahrt- und Vertretungskosten der Mitglieder der Verwaltungsorgane einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 31. August 2009 abgegebenen Vorschlags der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

Aufgrund des am 23. November 2009 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 47.352/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. August 2008 zur Festlegung der Bedingungen und Modalitäten für die Rückerstattung der Fahrt- und Vertretungskosten der Mitglieder der Verwaltungsorgane einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes wird die folgende Abänderung vorgenommen: in § 1 werden zwischen die Wörter "im Rahmen seines Mandats erteilten Aufgabe ergeben," und "werden von der Gesellschaft rückerstattet" die Wörter "oder die Fahrtkosten, die zur Beiwohnung einer Versammlung des Verwaltungsorgans der Gesellschaft ausgelegt werden," eingefügt.

Der Paragraph 3 wird gestrichen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4082

[2009/205833]

10 DECEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 28 augustus 2008 tot bepaling van de voorwaarden en modaliteiten van terugbetaling van de reis- en vertegenwoordigingskosten van de leden van de beheersorganen van een openbare huisvestingsmaatschappij

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 148^{quater}, derde lid, van de Waalse Huisvestingscode, ingevoegd bij het decreet van 30 maart 2006 zoals gewijzigd bij het decreet van 30 april 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 augustus 2008 tot bepaling van de voorwaarden en modaliteiten van terugbetaling van de reis- en vertegenwoordigingskosten van de leden van de beheersorganen van een openbare huisvestingsmaatschappij;

Gelet op de voordracht van de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) van 31 augustus 2009;

Gelet op het advies nr. 47.352/4 van de Raad van State, gegeven op 23 november 2009, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^b, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 28 augustus 2008 tot bepaling van de voorwaarden en modaliteiten van terugbetaling van de reis- en vertegenwoordigingskosten van de leden van de beheersorganen van een openbare huisvestingsmaatschappij, wordt de volgende wijziging aangebracht : in paragraaf 1, tussen de woorden "in het kader van zijn mandaat" en ", worden door de maatschappij terugbetaald.", worden de volgende woorden ingevoegd : "of de reiskosten die worden gemaakt om een beheersorgaan van de maatschappij bij te wonen".

Paragraaf 3 vervalt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00820]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 3 décembre 2009, M. Raphaël Born est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00820]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 3 december 2009, wordt de heer Raphaël Born tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00822]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 2 décembre 2009, M. Michel Leroy, Président de chambre au Conseil d'Etat, est autorisé à présider les jurys de deux concours organisés par la ville de la Roche-en-Ardenne en vue du recrutement d'un secrétaire communal et d'un secrétaire du CPAS.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00822]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij ministerieel besluit van 2 december 2009, wordt de heer Michel Leroy, Kamervoorzitter bij de Raad van State, gemachtigd om de jury voor te zitten van twee vergelijkende examens georganiseerd door de stad La Roche-en-Ardenne voor de rekrutering van een gemeentesecretaris en een OCMW-secretaris.